



Број: 17-14-1-2854-2/15  
Сарајево, 19. новембар 2015. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 19. 11. 2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02-05-2		1480/15	

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Босне и Херцеговине и Шведске о развојној сарадњи 2014-2020. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 28. јула 2015. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,





- Glasila za sjednice  
15.11.2015

Broj: 08/1-22-05-2-15633-3/15  
Sarajevo, 5.11. 2015. godine

**PREDSJEDNIŠTVO**  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 18. 11. 2015. 20.			
Organizaciona jedinica	Klasifikacijska oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	14-1	2854-1	

**PREDSJEDNIŠTVO**  
**BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

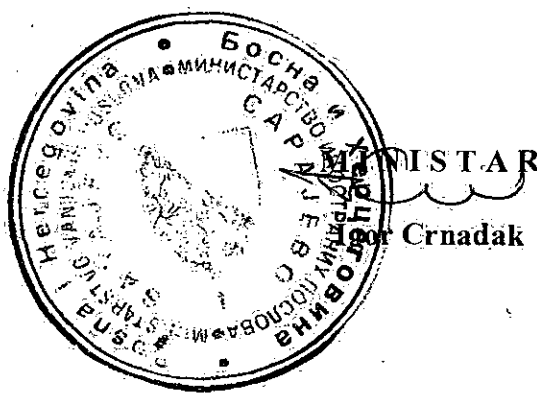
**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Švedske o razvojnoj suradnji 2014.-2020.**

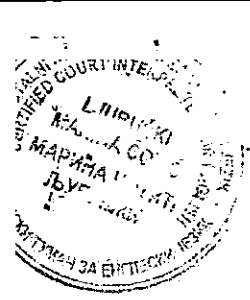
Dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Švedske o razvojnoj suradnji 2014.-2020., potpisanog u Sarajevu 28. srpnja 2015. godine, na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 9. redovitoj sjednici, održanoj 9. srpnja 2015. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo Vjekoslava Bevandu, ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

S poštovanjem,





**СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЂУ ШВЕДСКЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
О РАЗВОЈНОЈ САРАДЊИ 2014 – 2020.**

Шведска, коју представља Шведска међународна агенција за развојну сарадњу (Сида) и Босна и Херцеговина, коју представља Министарство финансија и трезора (у даљњем тексту "Стране"), позивајући се на Шведску стратегију сарадње засновану на резултатима у реформама за источну Европу, западни Балкан и Турску, за период 2014–2020;

Подсећајући да је развојна сарадња између Страна такође регулисана:

- Споразумом између Савјета министара Босне и Херцеговине и Шведске о општим условима за развојну сарадњу потписаним 30.06.2004. године, и Нотом Министарства спољних послова Босне и Херцеговине број 08/1-22-10933/05 од 17. 01. 2006. године, Нотом Амбасадe Шведске у Сарајеву број 06 од 30. 01. 2006. године, као и Нотом Министарства спољних послова Босне и Херцеговине број 08/1-22-428/12 од 30. 08. 2012. године;

Одредбе Споразума о општим условима за развојну сарадњу примјењиваће се на овај споразум.

и

- Посебним споразумима за пројекте/програме развојне сарадње.

Одредбе овог споразума примјењиваће се на посебне споразуме о пројектима/програмима.

Уговорне Стране су се договориле о следећем:

**ЧЛАН 1: ПРЕДМЕТ И ЦИЉЕВИ СПОРАЗУМА**

Споразум ће представљати оквир за реализацију развојне сарадње између Босне и Херцеговине и Шведске у периоду 2014 – 2020.

Циљ развојне сарадње у оквиру овог споразума је да се пружи подршка процесу ЕУ интеграција Босне и Херцеговине у складу са Шведском стратегијом сарадње заснованом на резултатима у реформама за источну Европу, и западни Балкан и Турску, 2014–2020.

Сарадња има за циљ да допринесе остварењу резултата у следећим областима:

- Побољшана економска интеграција са Европском унијом (ЕУ) и развој функционалне тржишне економије;

– Јачање демократије, веће поштовање људских права и боље развијена држава у складу са владавином закона;

– Боља заштита животне средине, смањен утицај климе и побољшана отпорност на климатске промјене и утицај на животну средину.

За развој пројеката/програма у оквиру овог споразума одговорна је Босна и Херцеговина. Улога Шведске ограничена је на допринос средстава за такву развојну сарадњу.

## ЧЛАН 2: ШВЕДСКИ ДОПРИНОС

Шведска ће ставити на располагање финансијска средства за развојну сарадњу између Шведске и Босне и Херцеговине у периоду 2014 - 2020. године.

Издвајање средстава реализоваће се у складу са условима дефинисаним у посебним споразумима о пројектима/програмима у оквиру развојне сарадње, а биће стављена на располагање у складу са условима прописаним у посебним споразумима између странака на пројектима/програмима развојне сарадње.

Босна и Херцеговина препознаје да ће подршка Шведске такође бити обезбијеђена и партнерима изван надлежности структура власти. Таква подршка не спада у дјелокруг овог споразума.

## ЧЛАН 3: ПРАЂЕЊЕ РЕАЛИЗАЦИЈЕ СПОРАЗУМА

Стране ће редовно пратити реализацију пројеката / програма у оквиру развојне сарадње. Свеобухватан извјештај разматраће остварени напредак као и изазове у процесу ЕУ интеграција.

## ЧЛАН 4: ПОСЕБНИ СПОРАЗУМИ

На основу овог споразума, Шведска и надлежна институција на државном нивоу, овлашћена од стране Савјета министара Босне и Херцеговине, договориће се о посебним споразумима за пројекте/програме развојне сарадње.

Посебни споразуми биће потписани са надлежном институцијом на државном нивоу по овлашћењу од стране Савјета министара Босне и Херцеговине.

На основу овог споразума, Шведска и надлежна институција на нивоу ентитета и Брчко дистрикта БиХ, овлашћена од стране надлежне Владе, договориће се о посебним споразумима за пројекте/програме развојне сарадње.

Посебни споразуми биће потписани са надлежном институцијом на нивоу ентитета и Брчко дистрикта БиХ, по овлашћењу од стране надлежне Владе.

Босна и Херцеговина се слаже да ратификацијом овог споразума било који други посебни споразуми који произилазе из овог споразума неће подлећи ратификацији.

#### ЧЛАН 5: СТУПАЊЕ НА СНАГУ И ОКОНЧАЊЕ

Овај споразум ступиће на снагу на дан размјене посљедњег обавјештења којим се потврђује да су потписници овог споразума у својим земљама завршили све процедуре неопходне за његово ступање на снагу и остаје на снази до 31. 12. 2020. године. Овај споразум примењиваће се на привременој основи након потписивања.

Споразум се може раскинути прије истека уговореног рока путем писменог обавјештења које ће једна од Страна упутити другој најмање шест мјесеци унапријед. Престанак важења овог споразума неће утицати на валидност било којег посебног споразума који је на снази између Страна.

Даном потписивања овог споразума од обје Стране престаје да важи Споразум између Босне и Херцеговине и Шведске о развојној сарадњи за период 2011-2014. године (Службени гласник БиХ бр. 8/10, Службени гласник БиХ / међународни споразуми бр. 3/11).

Споразум је сачињен и потписан у два истоветна примјерка на енглеском језику.

Сарајево, \_\_\_\_\_  
Мјесто и датум

Сарајево, \_\_\_\_\_  
Мјесто и датум

За Шведску:

За Босну и Херцеговину коју  
заступа Министарство финансија и  
трезора:

Потпис

Потпис

Њ.Е. *Fredrik Schiller*  
Амбасадор

Вјекослав Беванда  
Министар

*Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу, који је састављен на енглеском језику.*

*Датум: 07.08.2015*

*Стални судски тумач за енглески и њемачки - Мариша Чотић*

